



## Examen för auktoriserad translator 11.11.2017

Språk och språkriktning

från svenska till andra språk

Ämnesområde (aukt3)

utbildning

Översättningsuppgift

på följande sida

1. Källtext  
Överklagandenämndens beslut

Källa: <https://www.overklagandenamnden.se/sv/Beslut-fran-overklagandenamnden/Specialskola/overklagandenamnden-bifaller-overklagande-gallande-mottagande-i-specialskola-for-elev-med-grav-sprakstorning/>

2. Översättningens syfte  
Översättning med anledning av besvär

*Obs! Skriv inte bestyrkningsfras eller namn på översättningen!  
På grund av det underkänns examensprestationen.*

Den text som ska översättas har 2013 tecken

## Ärendet

NNs vårdnadshavare ansökte om att hon tidigast från och med den 1 december 2016 skulle tas emot i specialskolan med en önskad placering vid X-skolan i Y kommun som är en specialskola för elever med grav språkstörning. NN gick vid tidpunkten för ansökan i årskurs 8 vid Z-skolan.

Nämnden för mottagande i specialskolan och Rh-anpassad utbildning vid Specialpedagogiska skolmyndigheten beslutade den 8 december 2016 att avslå ansökan. Som skäl för beslutet angav nämnden följande. Enligt uppgifter i ärendet tycks skillnaden mellan verbal och ickeverbal förmåga vara signifikant, men detta på en relativt hög nivå, den verbala förmågan (bedömd med WISC) är till viss del inom normalområdet. Vidare anges att arbetsminne och receptivt språk är inom/strax under normalområdet. Även om NN har en generell språkstörning så är den inte grav. NN tillhör därmed inte målgruppen för specialskolan.

## Överklagandet

NN har överklagat beslutet företrädd av sina vårdnadshavare som anfört i huvudsak följande. NNs skolsituation kännetecknas av lärare som byts ut hela tiden och som har ingen eller ringa kunskap om språkstörningsproblematiken, vilket gör att kommunikationen mellan lärare och elev blir mycket problematisk. NN tycker att det är jättesvårt att få fram de rätta orden och förklara i skolmiljön. Det har lett till att hon inte vågar umgås med klasskamraterna. Hon känner en stor stress över att inte kunna prata så att andra i skolan förstår henne och det gör att det låser sig ännu mer i en ond cirkel. I regel misslyckas hon på proven i kärnämnen. Lärarna tycker att det är svårt att tolka och stötta vid prov vilket innebär att NN får genomföra omprov. Att alltid ha omprov då undervisningen går vidare medför stresspåslag som inte gagnar inläringen. Den nuvarande skolan bedömer att NN inte har någon möjlighet att nå målen i kärnämnen. Skolan tycker sig göra allt som står i dess makt för att förbättra NNs situation, hon upplever dock dagligen stress och oro när hon och lärarna inte förstår varandra.